

E4 - Miyabi-chan Can't Be Beaten

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

[00:04] ---

A-O-face!

[00:05] ---

That means something dirty!

[00:07] ---

My mom said not to play with Ao-chan!

[00:10] ---

I don't like that name!

Why do bad things always happen to me?

[00:15] ---

Ao-chan.

[00:17] ---

Ao-chan, are you dirty just like your name?

[00:21] ---

Huh?

[01:23] ---

Miyabi-chan Can't Be Beaten

[01:26] ---

I feel like I've had that dream before.

[01:29] ---

Ao! Morning!

[01:31] ---

Dad, knock.

[01:33] ---

More importantly, open this up!

[01:34] ---

Miss Ao Horie

[01:36] ---

Why is it so garish?

[01:38] ---

A picture?

[01:41] ---

It wasn't me! I didn't do this!

[01:43] ---

Good morning! Give this to your daughter, 'kay?

The culprit is that girl in the picture!

[01:46] ---

If she brought it herself
then it must be real...

[01:48] ---

What kind of person was she?

[01:50] ---

She greatly resembles the cover of my novel
"The Insatiable Beauty Miuu."

SIGN The Insatiable Beauty Miuu Hanasaki Horie

[01:54] ---

Whoa! I just got a weird mental image!

[01:58] ---

That Kijima was out having fun
with an Insatiable Beauty, was he?!

[02:02] ---

If he already has someone,
why is he still making moves on me?

[02:06] ---

Kijima wouldn't want...

[02:07] ---

A-A threesome? Does he want a threesome?

[02:08] ---

A threesome... a threesome.

A-A threesome? Does he want a threesome?

[02:11] ---

He's trash! Trash-umi Kijima!

[02:13] ---

B-But, how would you even
do something like that?

[02:16] ---

In any case, I'm going to
confront him with this evidence!

[02:19] ---

And then I'll tell him off!

[02:25] ---

D-Damn it!

[02:27] ---

Great job, Kijima!

[02:30] ---

Having an athletic boyfriend
sure is great, huh?

[02:32] ---

N-No! He's not my boyfriend!

[02:35] ---

What? Really?

[02:37] ---

What's up?

[02:39] ---

We were just asking if you
and Horie were dating.

[02:41] ---

We are not dating!

[02:43] ---

Well, uh... I guess we're not dating.

[02:46] ---

Kijima doesn't have a girlfriend.

[02:48] ---

He went to a mixer
with the members of the club the other day!

[02:54] ---

H-Hey, Senpai!

[02:56] ---

Huh? What is it? You brought
a gal home, didn't you?

[03:01] ---

Shut up, already!

[03:02] ---

Horie, what he just said is-

[03:05] ---

Kijima...confirmed...trash.

[03:09] ---

I'm leaving. From now on,
do not speak a word to me.

[03:12] ---

H-Horie!

[03:14] ---

Hey now, practice isn't over yet!

[03:18] ---

Let me go! Horie!
Farewell, Trash-umi Kijima!

[03:21] ---

And welcome back, daily study!

[03:28] ---

Sugar is excellent for a studious brain.

[03:31] ---

I can grasp a lot more now!

[03:34] ---

Oh yeah, the picture. I'll get rid of it.

[03:40] ---

Don't do that. It's such a good shot.

[03:44] ---

It's her...

[03:46] ---

The Insatiable Beauty!

[03:47] ---

Who are you calling "insatiable?!"

[03:50] ---

Still an idiot, aren't you,

[03:52] ---

O-face Ao-chan?

[03:55] ---

Ao-chan!

[03:57] ---

Mi... Miyabi...

[03:59] ---

Miyabi Takaoka?

[04:01] ---

That's me.

[04:02] ---

But I didn't come to
reminisce about old times.

[04:06] ---

I didn't realize that was you, Miyabi.

[04:09] ---

I got cute, right?

[04:10] ---

Yes. But those fake lashes
are weighing your eyes down...

[04:15] ---

You know, you've always been so incompetent!

[04:18] ---

I'b shorry!

[04:21] ---

I guess what Takumi said is true then, eh?

[04:24] ---

Huh? Takumi, as in... Kijima? What's true?

[04:28] ---

At the mixer, he said that he likes you.

[04:31] ---

Huh?!

[04:32] ---

I fell for how he bothered to come
to the mixer

[04:34] ---

but was still so incredibly honest about it!

[04:36] ---

And when I pressed him for more,
he said he confessed but you two aren't dating.

[04:39] ---

I can go ahead and take him, right?

[04:42] ---

M-Miyabi, is this what you do to guys that are interested in someone else?

[04:46] ---

I guess I don't really care if they are.

[04:49] ---

More importantly,

[04:51] ---

girls that get confessed to by good guys and then get cocky about it piss me off.

[05:05] ---

Listen, Horie.

[05:07] ---

I was forced into that mixer by my senpai, and seriously, nothing happened!

[05:10] ---

It's fine.

[05:12] ---

It's not like we're dating, and you have the right to make your own choices... I mean,

[05:18] ---

you're just toying with me, right?

[05:21] ---

Wow. That was an awful way to put it. Is that really me?

[05:29] ---

Got it. I won't call you or talk to you at school for the time being.

[05:35] ---

But I'm kinda...sad about that.

[05:43] ---

It isn't my fault.

[05:46] ---

But, now I want to apologize.

[05:58] ---

Kijima really has stopped talking to me.

[06:04] ---

Kijima!

[06:10] ---

It's none of my business.

[06:18] ---

He agreed to something.

[06:19] ---

But, it's none of my business.

[06:20] ---

Did she confess to him?

[06:21] ---

No, it's none of my business.

[06:22] ---

Does that mean he said okay, though?

[06:24] ---

Nope, none of my business!

[06:25] ---

Are they already madly in love?!

[06:26] ---

It's none of my business!

[06:30] ---

Ao! Ao!

[06:31] ---

My dinner is just rice!

[06:33] ---

Oh...

[06:35] ---

Here, have some seasoning.

[06:37] ---

I earn so much money, and yet...

[06:40] ---

Oh, but the texture's nice...

Cute and crunchy, too!

[06:42] ---

Dad.

[06:44] ---

When do guys start to lose
interest in the girl they like?

[06:48] ---

When they doubt their own feelings.

[06:52] ---

They understand when a woman asks
things like "Do you love me?"

[06:55] ---

Why? What do you love?"

[06:58] ---

However, men are disheartened
when women won't believe them.

[07:05] ---

That, or they find a cute girl
who accepts after giving it one shot.

[07:10] ---

That has to be it!

[07:17] ---

Can we go home? I'd like to study.

[07:19] ---

No we can't. You promised me a date.

[07:23] ---

We were supposed to go
purchase a reference book, not go on a date.

SIGN For Young Ladies THE BAR Hori Floral

[07:27] ---

Okay, here's a reference
book on being popular.

[07:29] ---

It's me, posing as a female writer.

[07:32] ---

Y-You fraud!

[07:33] ---

What do you mean?!

[07:36] ---

W-What?

[07:38] ---

I'm hungry!

[07:40] ---

See? Doesn't it look fun?

[07:43] ---

It's my first time here.

[07:44] ---

Let's go in. 'Kay?

[07:48] ---

Hm... Plus ten points.

[07:51] ---

What's wrong? Aren't you going
to eat any deep-fried gyoza?

[07:54] ---

Minus twenty points.

[08:00] ---

My first-ever date is going so smoothly
and it's all thanks to this book!

[08:05] ---

I won't be beaten by that A-O-face!

[08:07] ---

She's so privileged, but all she does is cry!

[08:09] ---

It's really infuriating!

[08:10] ---

Thanks for waiting.

[08:11] ---

No problem!

[08:13] ---

Bring him to
a dark place!

[08:13] ---

There's somewhere I wanna go!

[08:22] ---

Where did Dad go?

[08:24] ---

It's dark and I'm scared and I can't walk...

[08:34] ---

Are you alright?

[08:36] ---

Should I call the staff?

[08:37] ---

I-It's so creepy...

[08:39] ---

I think we're almost at the
exit so I'll walk you there.

[08:44] ---

If only Kijima were this thoughtful...

[08:49] ---

She seems like a timid girl.

[08:52] ---

Uh, do you hate haunted houses?

[08:56] ---

Yes. But my companion
seemed like he wanted to come in here.

[08:59] ---

What about you?

[09:00] ---

I'm by myself. I got separated
from my companion too.

[09:04] ---

Huh? Is that okay?

[09:07] ---

Yeah. It was like she
was fine with anyone as

[09:09] ---

long as she came to the amusement park.

[09:12] ---

Thank you, here is fine.

[09:14] ---

Huh?

[09:15] ---

Please go to your girlfriend now.

[09:18] ---

Perhaps your girlfriend wanted to come
in here with you, and not just anyone.

[09:28] ---

Yeah, this is Monster
E, from around the exit.

[09:32] ---

The couple is doing well and aren't moving.

[09:34] ---

Alright. I'll set it off soon.

[09:38] ---

That might be true.

[09:40] ---

After all, you're a kindhearte-

[09:49] ---

Takumi! I'm over here! I'm scared!

[09:54] ---

Please, go to her.

[09:57] ---

Er, this is just-

[09:59] ---

Ao, are you still in there? I'm outside.

[10:03] ---

Wh-What? So you're with
a man. That's surprising.

[10:08] ---

No, that's normal.

[10:12] ---

Not doing too bad then, huh?

[10:13] ---

No, the one "doing it" here is you.

[10:17] ---

You're one to talk.

[10:26] ---

Those two are gonna break up.

[10:30] ---

That was super scary!

[10:33] ---

It's too bad we got separated.

[10:35] ---

I hope we can be together next time.

[10:38] ---

This time for sure,

[10:39] ---

I'll bring him to a hotel
and get a real picture instead of a shopped one!

[10:43] ---

I'm nervous. Professor
Floral, please cheer me on!

[10:49] ---

Takumi, is it going okay
with the girl you like?

[10:53] ---

No, not really. I don't know anymore.

[10:56] ---

Woo-hoo!

[10:58] ---

Oh, I see...

[10:59] ---

I thought she'd surely be a
good person if you like her.

[11:03] ---

I'd say she's more of a self-centered person.

[11:07] ---

Yeah, yeah, totally true!
And she cries so easily!

[11:10] ---

And she gets violent sometimes.

[11:12] ---

Ugh, she's insufferable!

[11:14] ---

A girl like that must give
you grief, huh, Takumi?

[11:17] ---

Nah, it doesn't bother me.

[11:19] ---

Tch.

[11:19] ---

What bothers me is that...

[11:22] ---

I don't know if she likes me or not.

[11:28] ---

Hurry up, Dad! I lost sight of them!

[11:31] ---

Ao, who have you been looking
for this whole time?

[11:34] ---

U-Um, it's just someone
that I know from class...

[11:38] ---

Ao does not like you, Takumi!

[11:41] ---

She's just cocky because you're
waiting for her answer.

[11:44] ---

She's being yearned after!

[11:47] ---

She just likes how you make her feel!

[11:57] ---

My emotions are clear, though.

[12:05] ---

What a refreshing morning!

[12:05] ---

But ma'am, I-

What a refreshing morning!

[12:06] ---

Horie's body was... really beautiful.

Go ahead and laugh all you want.

[12:07] ---

Did they grope each other clean?!

[12:09] ---

Next time: Ao-chan Can't Lead Virgins

[12:10] ---

Next time

Ao-chan Can't Lead Virgins

[12:12] ---

Go fix that limp dick, Takumi!

Revision #1

Created 2023-12-30 23:21:00 UTC by whimsee

Updated 2023-12-30 23:21:00 UTC by whimsee